

32001L0110

L 10/47

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

12.1.2002

**ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2001/110/KE
ta' l-20 ta' Diċembru 2001
li tirrigwarda l-ghasel**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-Artikolu 37 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Ċerti direttivi vertikali dwar oġġetti ta' l-ikel għandhom ikunu simplifikati sabiex jiehdu f'kunsiderazzjoni biss ir-rekwiziti essenzjali li għandhom jiġu osservati mill-prodotti li jkopru sabiex daww il-prodotti ikunu jistgħu jiċ-ċirkolaw liberament fis-suq intern, b' konformità mall-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew li kien sar f'Edinburgħ fil-11 u t-12 ta' Diċembru ta' l-1992, ikkonfermat minn daww tal-Kunsill Ewropew fi Brussel fl-10 u l-11 ta' Diċembru ta' l- 1993.
- (2) Id-Direttiva tal-Kunsill 74/409/KEE tat-22 ta' Lulju ta' l-1974 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw l-ghasel ⁽⁴⁾ kienet ġustifikata mill-fatt li differenzi bejn il-liġijiet nazzjonali dwar id-definizzjoni ta' l-ghasel, it-tipi diversi ta' għasel u l-karatteristiċi meħtieġa tiegħu jistgħu jirriżultaw f'konklużjonijiet ta' kompetizzjoni inġusta li x'aktarx iwasslu sabiex jiżgwidaw lill-konsumaturi, u b'hekk ikollhom effett dirett fuq l-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq komuni.
- (3) Id-Direttiva 74/409/KEE u l-emendi sussegwenti tagħha konsegwentement stabbilixxew definizzjonijiet, speċifikaw it-tipi differenti ta' għasel li jistgħu ikunu mqegħda fis-suq taħt ismijiet approprijati, stabbilixxew regoli komuni dwar il-komposizzjoni u ddeterminaw l-informazzjoni prinċipali ta' l-ittikkettjar sabiex jiġi assigurat il-moviment liberu ta' dawn il-prodotti fil-Komunità.
- (4) Għall-iskop ta' ċarezza id-Direttiva 74/409/KEE għandha tergħha tkun magħmula, biex tagħmel ir-regoli dwar il-kondizzjonijiet għall-produzzjoni u t-tqegħid fis-suq ta' l-ghasel iktar aċċessibbli u biex tingħieb konformi mal-leġislazzjoni ġenerali tal-Komunità dwar oġġetti ta' l-ikel, b'mod partikolari l-leġislazzjoni dwar l-ittikkettjar, il-kontaminanti u l-metodi ta' l-analizi.

- (5) Ir-regoli ġenerali ta' l-ittikkettjar ta' l-ikel stabbiliti fid-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽⁵⁾ għandhom japplikaw suġġetti għal ċerti kondizzjonijiet. Minhabba l-konnessjoni mill-qrib bejn il-kwalità ta' l-ghasel u l-origini tiegħu, huwa indispensabbli li l-informazzjoni kollha fuq daww il-materji tkun disponnibbli sabiex il-konsumatur ma jkunx żgwidat rigward il-kwalità tal-prodott. L-interessi partikolari tal-konsumatur rigward il-karatteristiċi ġeografici ta' l-ghasel u t-trasparenza sħiħa f'dan ir-rigward jinneċessitaw li l-pajjiż ta' l-origini fejn l-ghasel kien inġabar għandu jkun inkluz f'it-tikketta.
- (6) L-ebda polline jew ingredjent individwali ieħor ta' l-ghasel m'għandu jitneħħa, sakemm dan huwa inevitabbli meta materja barranija organika jew mhux organika tkun imneħħija. Dak il-proċess jista' jsir permezz ta' filtrazzjoni. Fejn din il-filtrazzjoni twassal għal tneħħija ta' kwantità sinifikanti ta' polline, il-konsumatur għandu jkun informat b'dan korrettament permezz ta' indikazzjoni approprijata fuq it-tikketta.
- (7) Għasel, liema isem jinkludi indikazzjonijiet ta'origini minn fjuri, veġetali, reġjonali, territorjali jew topografici jew kriterji ta' kwalità speċifika ma jistax ikollu għasel filtrat miżjud miegħu. Sabiex it-trasparenza tas-suq tista' tkun imtejba, l-ittikkettjar ta' għasel iffiltrat u għasel biex jinħadem għandu jkun mandatarju għal kull transazzjoni fis-suq ta' volum kbir.
- (8) Kif il-Kummissjoni enfasizzat fil-komunikazzjoni tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill ta' l-24 ta' Ġunju 1994 dwar l-apikoltura Ewropea, il-Kummissjoni tista' tadotta metodi ta' analizi sabiex tassigura konformità mal-karatteristiċi ta' komposizzjoni u dikjarazzjonijiet addizzjonali speċifiċi għall-ghasel kollu imqiegħed fis-suq tal-Komunità.
- (9) Huwa mixtieq li tittiehed kunsiderazzjoni tax-xogħol imwettaq fuq standard ta' Codex ġdid għall-ghasel, aġġustat, kif approprijat, għall-htigijiet speċifiċi tal-Komunità.
- (10) F'konformità mal-prinċipji ta' sussidjarjetà u proporzjonalità stabbiliti permezz ta' l-Artikolu 5 tat-Trattat, l-ghan ta' stabbiliment ta' definizzjonijiet komuni u regoli għall-prodotti kkonċernati u li jiġbu d-disposizzjonijiet konformi mal-leġislazzjoni ġenerali tal-Komunità fuq oġġetti ta' l-ikel ma jistax ikun milhuq biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jista', minhabba n-natura ta' din id-Direttiva, ikun milhuq aħjar mill-Komunità. Din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa neċessarju sabiex ikun milhuq l-ghan imsemmi.

⁽¹⁾ ĠU C 231, tad-9.8.1996, p. 10.

⁽²⁾ ĠU C 279, ta' l-1.10.1999, p. 91.

⁽³⁾ ĠU C 56, ta' l-24.2.1997, p. 20.

⁽⁴⁾ ĠU L 221, tat-12.8.1974, p. 10. Direttiva kif l-aħħar emendata permezz ta' l-Att Ta' Adeżjoni ta' l-1985 ta' Spanja u l-Portugall.

⁽⁵⁾ ĠU L 109, tas-6.5.2000, p. 29.

- (11) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom ikunu adottati b' konformità mad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' l-implimentazzjoni ta' poteri mogħtija lill-Kummissjoni ⁽¹⁾
- (12) Biex ma' jinholqux ostakoli godda għall-moviment liberu, l-Istati Membri għandhom iżommu milli jadottaw, għall-prodotti in kwistjoni, disposizzjonijiet nazzjonali li m'hemmx provdut għalihom f'din id-Direttiva,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Din id-Direttiva għandha tapplika għall-prodotti definiti fl-Anness I. Dawn il-prodotti għandhom jikkonformaw ma' r-rekwiziti stabbiliti fl-Anness II.

Artikolu 2

Id-Direttiva 2000/13/KE għandha tapplika għall-prodotti definiti fl-Anness I, bla ħsara għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

1. it-terminu "għasel" għandu jkun applikat biss għall-prodott definit fl-Anness I, punt 1, u għandu jkun użat fil-kummerċ sabiex jindika dak il-prodott;
2. l-ismijiet tal-prodotti msemmija fl-Anness I, punti 2 u 3, għandhom japplikaw biss għall-prodotti definiti hemm u għandhom ikunu użati fil-kummerċ biex jindikaw lilhom. Dawn l-ismijiet jistgħu jkunu sostitwiti permezz ta' l-isem sempliċi tal-prodott "għasel", hliet fil-każ ta' għasel iffiltrat, għasel tax-xehda, għasel fi blokki jew maqtuġh mix-xehda, u għasel biex jinħadem.

Madankollu,

- (a) fil-każ ta' għasel biex jinħadem, il-kliem "maħsub għat-tisjir biss" għandhom jidhru fuq it-tikketta kemm jista' jkun qrib ta' l-isem tal-prodott;
- (b) hliet fil-każ ta' għasel iffiltrat u għasel biex jinħadem, l-ismijiet tal-prodott jistgħu jkunu supplimentati b'informazzjoni li tirreferi għal:
 - orijini minn fjuri jew hxejjex, jekk il-prodott ġej kollu jew prinċipalment mis-sors indikat u li għandu karatteristiċi organolettiċi, fisiko-kimiċi u mikroskopiċi tas-sors,
 - orijini reġjonali, territorjali jew topografika, jekk il-prodott ġej kollu kemm hu mis-sors indikat,
 - kriterji speċifiċi ta' kwalità;
3. fejn għasel biex jinħadem ġie użat bhala ingredjent f'oġġett ta' ikel kompost, it-terminu "għasel" jista' jkun użat fl-isem tal-prodott ta' l-oġġett ta' l-ikel kompost minflok it-terminu "għasel biex jinħadem". Madankollu, fil-lista ta' ingredjenti, it-terminu kif imsemmi fl-Anness I, punt 3, għandu jkun użat;
4. (a) il-pajjiż jew pajjiżi ta' orijini fejn ingabar l-għasel għandhom ikunu indikati fuq it-tikketta.

Madankollu, jekk l-għasel joriġina f'fiktur minn Stat Membru wiehed jew pajjiż terz dik l-indikazzjoni tista' tiġi b'wahda minn dawn li ġejjin, kif approprjat:

- "tahlita ta' għasel KE",
- "tahlita ta' għasel mhux tal-KE",
- "tahlita ta' għasel tal-KE u mhux tal-KE".

- (b) Għall-fini tad-Direttiva 2000/13/KE u b'mod partikolari l-Artikoli 13, 14, 16 u 17 tagħha, id-dettalji li għandhom ikunu indikati skond is-subparagrafu (a) għandhom jiġu ikkunsidrati bhala indikazzjonijiet skond l-Artikolu 3 ta' dik id-Direttiva.

Artikolu 3

Fil-każ ta' għasel iffiltrat u għasel biex jinħadem, kontenituri bil-kwantita', pakki u dokumenti kummerċjali għandhom jindikaw b'mod ċar l-isem shiħ tal-prodott, kif imsemmi fl-Anness I, punt 2(b)(viii), u punt 3.

Artikolu 4

Il-Kummissjoni tista' tadotta miżuri li jippermettu l-verifika ta' konformità ta' l-għasel mad-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva. Dawn il-metodi għandhom ikunu adottati f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 7(2). Sa l-adozzjoni ta' metodi bhal dawn, l-Istati Membri għandhom, fejn possibbli, jużaw metodi konvalidati rikonoxxuti internazzjonalment bhal dawk użati mill-*Codex Alimentarius* biex tkun verifikata l-konformità mad-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva.

Artikolu 5

Għall-prodotti definiti fl-Anness I, l-Istati Membri ma għandhomx jadottaw disposizzjonijiet nazzjonali li mhumiex previsti f'din id-Direttiva.

Artikolu 6

Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva li għandhom x'jaqsmu mal-materji msemmija hawn isfel għandhom jiġu adottati b'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 7(2):

- li jġibu din id-Direttiva fi qbil mal-leġislażżjoni generali tal-Komunità dwar oġġetti ta' l-ikel,
- adattamenti għal progress tekniku.

Artikolu 7

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-Kumitat Permanenti dwar Oġġetti ta' l-Ikel (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsemmi bhala l-"Kumitat") stabbilit bl-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni 69/414/KEE ⁽²⁾.

2. Fejn hemm riferenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw.

Il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni Nru 1999/468/KE għandu jkun stabbilit għal tlett xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tiegħu ta' proċedura.

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 291, tad-19.11.1969, p. 9.

Artikolu 8

Id-Direttiva 74/409/KEE hija b'dan imħassra b'effett mill-1 ta' Awissu 2003.

Riferenzi għad-Direttiva mhassra għandhom ikunu interpretati bħala referenzi għal din id-Direttiva.

Artikolu 9

L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħħ, il-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva qabel l-1 ta' Awissu 2003. Għandhom minnufih jinfurmaw bihom lill-Kummissjoni.

Il-miżuri għandhom ikunu applikati sabiex:

- jawtorizzaw it-tqegħid fis-suq tal-prodotti definiti fl-Anness I jekk jikkonformaw mad-definizzjonijiet u regoli stabbiliti f'din id-Direttiva, b'effett mill-1 ta' Awissu 2003;
- jipprojbixxu t-tqegħid fis-suq ta' prodotti li ma jikkonformawx ma' din id-Direttiva, b'effett mill-1 ta' Awissu 2004.

Madankollu, it-tqegħid fis-suq ta' prodotti li ma jikkonformawx ma' din id-Direttiva u ttikkettjati qabel l-1 ta' Awissu 2004 b'konformità mad-Direttiva 74/409/KEE għandhom jithallew sakemm il-hażniet jispicċaw.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandu jkollhom riferenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'din ir-riferenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi li bihom isiru dawn ir-riferenzi għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

Artikolu 10

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 11

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fl-20 ta' Diċembru 2001.

Għall-Kunsill

Il-President

C. PICQUÉ

ANNEX I

ISMIJIET, DESKRIZZJONIJIET TA' PRODOTTI U DEFINIZZJONIJIET.

1. L-ghasel huwa s-sustanza naturali ħelwa magħmula min-naħal *Apis mellifera* min-nektar tal-pjanti jew minn tnixxijiet ta' partijiet ħajja ta' pjanti jew eskrezzjonijiet ta' insetti li jerdgħu mill-pjanti fuq il-partijiet ħajja tal-pjanti, li n-naħal jiġbru, jittrasformaw billi jikkombinaw ma' sustanzi speċifiċi ta' tagħhom stess, jiddeposittaw, jiddeidraw, jaħznu u jhallu fix-xehdi ta' l-ghasel sabiex isiru u jimmaturaw.
2. It-tipi prinċipali ta' għasel huma kif ġej:
 - (a) skond l-orijini:
 - (i) għasel taż-żahar jew għasel tan-nektar
Għasel miksub min-nektar tal-pjanti;
 - (ii) għasel *honeydew*
għasel miksub prinċipalment mill-eskrezzjonijiet ta' insetti li jerdgħu il-pjanti (*Hemiptera*) fuq il-parti ħajja ta' pjanti jew tnixxijiet ta' partijiet ħajjin ta' pjanti;
 - (b) skond il-mod ta' produzzjoni u/jew preżentazzjoni:
 - (iii) għasel tax-xehda
Għasel maħzun min-naħal fiċ-ċelel ta' xehdiet mibnijin godda bla duqqajs jew folji rraqq ta' qiegħ ix-xehda magħmulin biss minn xama' tan-naħal u mibjugħin f'xehdiet shaħ issiġġillati jew partijiet ta' dawn ix-xehdiet;
 - (iv) għasel fi blokki jew qatgħat mix-xehda fl-ghasel
Għasel li għandu biċċa jew iktar minn biċċa ta' għasel tax-xehda;
 - (v) għasel imsoffi
Għasel miksub permezz ta' tisfija ta' xehdiet bla saqaf mingħajr duqqajs;
 - (vi) għasel estratt
Għasel miksub biċ-ċentrifugar ta' xehdiet bla saqaf u mingħajr duqqajs;
 - (vii) għasel ippressat
Għasel miksub bil-pressar ta' xehdiet mingħajr duqqajs bi jew mingħajr l-applikazzjoni ta' shana moderata li ma teċċedix 45 °C;
 - (viii) għasel iffiltrat
Għasel miksub bit-tnehhija ta' materjal inorganiku jew organiku b'tali mod li jirrizulta fit-tnehhija sinifikanti ta' polleni.
3. Għasel biex jinħadem

Għasel li huwa (a) adatt għal uzi industrijali jew bhala ingredjent f'oġġetti ta' ikel ohra li huma imbagħad ipproċessati u (b) jista':

 - għandu togħma jew riħa barranija, jew
 - beda jiffermenta jew iffermenta, jew
 - kien imsahħan wisq.

ANNEX II

KRITERJI TA' KOMPOZIZZJONI GHALL-GHASEL

L-ghasel jikkonsisti essenzjalment f'zokkrijiet differenti, speċjalment fruttosju u glukosju kif ukoll sustanzi oħra bħal aċidi organiċi, enzimi u partikoli solidi derivati mill-ġbir ta' l-ghasel. Il-kulur ta' l-ghasel ivarja minn kważi bla kulur għal kannella skur. Il-konsistenza tista' tkun fluwida, viskuża jew parzjalment sa kompletament kristallizzata. It-togħma u l-aroma jvarjaw, iżda huma derivati minn oriġini tal-pjanti.

Meta mqiegħed fis-suq bħala għasel jew użat fi kwalunkwe prodott intenzjonat għal konsum mill-bniedem, għasel ma' għandux jżied miegħu ebda ingredjent ta' ikel, inklużi addittivi ta' l-ikel, u l-anqas addizzjonijiet oħra ma għandhom isiru hliet l-ghasel. L-ghasel għandu, kemm jista' jkun, ikun hieles minn materji organiċi jew inorganiċi barranin għall-kompożizzjoni tiegħu. Bl-eċċezzjoni tal-punt 3 ta' l-Anness I, ma għandux ikollu toghmiet jew irwejjah barranin, ikun beda jiffermenta, ikollu aċidità mbiddla artifiċjalment jew ikun ġie msaħħan b'tali mod li l-enzimi naturali ikunu ġew jew distrutti jew inattivati b'mod sinifikanti.

Mingħajr preġudizzju għall-Anness I, punt 2(b)(viii), l-ebda polline jew kostitwent partikolari għall-ghasel ma jista' jitneħħa hliet fejn dan hu inevitabbli fit-tneħħija ta' materjal inorganiku jew organiku.

Meta mqiegħed fis-suq bħala għasel jew użat fi kwalunkwe prodott intenzjonat għall-konsum mill-bniedem, l-ghasel għandu jilhaq il-kriterji ta' kompożizzjoni li ġejjin:

1. Kontenut ta' zokkor
 - 1.1. Kontenut ta' fruttosju u glukosju (l-ghadd tat-tnejn)

— għasel taż-żahar	mhux inqas minn 60 g/100 g
— għasel <i>honeydew</i> , tahlit ta' għasel <i>honeydew</i> ma' għasel taż-żahar	mhux inqas minn 45 g/100 g
 - 1.2. Kontenut ta' sukrosju

— in ġenerali	mhux iktar minn 5 g/100 g
— akaċja falza (<i>Robinia pseudoacacia</i>), alfalfa (<i>Medicago sativa</i>), <i>Menzies Banksia</i> (<i>Banksia menziesii</i>), <i>honeysuckle</i> Franċiża (<i>Hedysarum</i>), gomma ħamra (<i>Eucalyptus camadulensis</i>), <i>leatherwood</i> (<i>Eucryphia lucida</i> , <i>Eucryphia milliganii</i>), <i>Citrus</i> spp.	mhux iktar minn 10 g/100 g
— <i>lavender</i> (<i>Lavandula</i> spp.), <i>borage</i> (<i>Borago officinalis</i>)	mhux iktar minn 15 g/100 g
2. Kontenut ta' ndewwa

— in ġenerali	mhux iktar minn 20 %
— <i>heather</i> (<i>Calluna</i>) u għasel biex jinħadem in ġenerali	mhux iktar minn 23 %
— għasel biex jinħadem mill- <i>heather</i> (<i>Calluna</i>)	mhux iktar minn 25 %
3. Kontenut li ma' jinħallx fl-ilma

— in ġenerali	mhux iktar minn 0,1 g/100 g
— għasel ippressat	mhux iktar minn 0,5 g/100 g
4. Konduttività elettrika

— għasel mhux imniżżel hawn taht, u tahlit ta' dan l-ghasel	mhux iktar minn 0,8 mS/cm
— <i>honeydew</i> u għasel tal-qastan u tahlit ta' dawn hliet ma'dawk imniżżla hawn taht	mhux iktar minn 0,8 mS/cm
— eċċezzjonijiet: siġra tal-frawli (<i>Arbutus unedo</i>), <i>bell heather</i> (<i>Erica</i>), ewkaliptus, <i>lime</i> (<i>Tilia</i> spp.), <i>ling heather</i> (<i>Calluna vulgaris</i>), manuka jew <i>jelly bush</i> (<i>leptospermum</i>), siġra tat-te (<i>Melaleuca</i> spp.)	
5. Aċidu liberu

— in ġenerali	mhux iktar minn 50 milli-ekwivalenti aċidu kull 1 000 gramma
— għasel biex jinħadem	mhux iktar minn 80 milli-ekwivalenti aċidu kull 1 000 gramma

6. Attività diastase u kontenut *hydroxymethylfurfural* (HMF) determinat wara pproċessar u tahlit
- (a) Attività diastase (Skala Schade)
- in ġenerali, hliet għasel biex jinhadem mhux inqas minn 8
 - għasel b'kontenut baxx ta' enzimi naturali (eż għasel taċ-ċitru) u kontenut HMF ta' mhux iktar minn 15 mg/kg mhux inqas minn 3
- (b) HMF
- in ġenerali, hliet għasel biex jinhadem mhux iktar minn 40 mg/kg (bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' (a), t-tieni inċiż)
 - għasel ta' oriġini dikjarata minn reġjuni ta' klima tropikali u tahlit ta' dan l-għasel mhux iktar minn 80 mg/kg
-